

Latín medieval

Código: 100332
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500241 Arqueología	OT	3	0
2500241 Arqueología	OT	4	0
2500243 Estudios Clásicos	OT	3	0
2500243 Estudios Clásicos	OT	4	0
2500501 Historia	OT	4	0

Contacto

Nombre: Cándida Ferrero Hernández
Correo electrónico: Candida.Ferrero@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)
Algún grupo íntegramente en inglés: No
Algún grupo íntegramente en catalán: Sí
Algún grupo íntegramente en español: No

Prerequisitos

Conocimientos básicos de morfología y sintaxis latinas.

Objetivos y contextualización

El objetivo fundamental de la asignatura Latín Medieval es proporcionar mecanismos elementales para la lectura y comprensión de textos latinos medievales, asimismo se ofrecerá una perspectiva general de la producción textual y su relevancia para entender la larga etapa cronológica que comprende el mundo medieval.

Los objetivos formativos, que se pretendenpretende, son los siguientes:

- 1) Adquisición de un bagaje cultural que permita distinguir el concepto de latín medieval en relación al latín clásico.
- 2) Valoración de la nueva tipología de textos que ofrece el mundo medieval y su transmisión.
- 3) Lectura y comentario de textos seleccionados que ofrezcan ejemplos relevantes del hecho histórico y cultural del espacio medieval.
- 4) Familiarización con repertorios bibliográficos, léxicos, bases de datos y recursos digitales.

Competencias

Estudios Clásicos

- Aplicar los conocimientos gramaticales adquiridos al análisis y comprensión de los textos griegos y latinos.

Historia

- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar el análisis morfosintáctico a la lectura de textos latinos, identificando, si es el caso, las características propias del género literario o de la variante lingüística correspondiente.
2. Aplicar el análisis morfosintáctico a la lectura de textos latinos, identificando, si es el caso, las características propias del género literario o de la variante lingüística correspondientes.
3. Aplicar las técnicas que permiten la comprensión rápida y global del texto latino.
4. Aplicar los conocimientos gramaticales adquiridos al análisis y comprensión de textos latinos
5. Examinar un pasaje literario mediolatino y conectarlo con las características propias del latín medieval.

Contenido

I. Lengua y cultural

1. El latín medieval: Definición y cronología
2. Modalidades del latín medieval.
3. El latín lengua de traducción en la Edad Media
4. Los monasterios centros de cultura

II. literatura

1. Características: innovaciones y reinterpretaciones de la tradición latina clásica
2. Poesía
 - 2.1. Profana
 - 2.2. Religiosa
3. Prosa literaria
 - 3.1. Hagiografía
 - 3.2. Sermones
 - 3.3. Colecciones de *Miracula*
 - 3.4. Crónicas
 - 3.5. Guías de viajes (*Itineraria*)
4. Prosa Científica
 - 4.1. Tratados
 - 4.2. Enciclopedias
 - 4.3. Polémicas religiosas

Metodología

Esta asignatura ofrece un fundamento teórico, pero su metodología es básicamente práctica. La profesora se encargará de:

1. Acompañar a los estudiantes en la lectura y comentario de la selección de textos propuesta.
2. Proporcionar a los estudiantes los complementos filológicos que completen la comprensión del texto.
3. Corregir los errores en el trabajo de clase, individualmente o en grupo.
4. Proporcionar herramientas para el estudio de los aspectos relativos a la tradición anterior y posterior de los textos objeto de estudio.

A su vez, los estudiantes deberán responsabilizarse de trabajar la lectura y comentario de los textos propuestos y presentarlos a clase diariamente.

En cuanto a las actividades supervisadas, el estudiante deberá demostrar el logro de conceptos teóricos y las habilidades adquiridas en la práctica de la lectura de los textos, a través de entregas periódicas de ejercicios y comentarios propuestos. Sin embargo, deberá seguir la tutorización a fin de preparar un trabajo que expondrá en clase.

En cuanto a las actividades autónomas, será imprescindible la búsqueda y gestión de la información adecuada a partir de las pautas dadas a las clases y de las consultas presenciales o través del aula Model. También habrá de hacerse un trabajo continuado de los textos asignados a fin de aplicar los conocimientos adquiridos y familiarizarse con los instrumentos y el método filológico.

Todas las actividades serán calificadas y el estudiante deberá demostrar: 1) Conocimiento de la materia. 2) Capacidad de transferir los conocimientos adquiridos. 3) Comprensión del sentido de un texto, similar a los trabajados en clase. 4) Comentario filológico del texto.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Explicación teórica de la asignatura	40	1,6	4, 1, 2, 3, 5
Lectura y análisis de textos	40	1,6	4, 1, 2, 3, 5
Preparación de ejercicios y textos	20	0,8	4, 1, 2, 3, 5
Tipo: Supervisadas			
Trabajo monográfico	25	1	4, 1, 2, 3, 5
Tipo: Autónomas			
Estudio e investigación sobre Latín Medieval	25	1	4, 1, 2, 3, 5

Evaluación

La evaluación de los estudiantes se efectuará a partir de las siguientes evidencias:

1. Resolución de ejercicios. Regularmente, el estudiante deberá resolver
2. Un trabajo de curso, tutorizado que deberá defender oralmente y por escrito
3. Resolución de 2 ejercicios finales:
 - 3ª. Traducción y comentario de un texto visto los autores trabajados en clase
 - 3b. Redacción de un tema del programa del curso, a partir de un texto

Para aprobar la asignatura hay que acreditar una nota de al menos 5 puntos.
Si la profesora tiene tres evidencias singulares del estudiante (ejercicios

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actividades, participación y discusión en el aula	30%	0	0	4, 1, 2, 3, 5
Redacción de un tema del programa del curso, a partir de un texto	20%	0	0	2, 3, 5
Trabajo monográfico	20%	0	0	1, 2, 5
Traducción y comentario de un texto	30%	0	0	4, 1, 2, 3, 5

Bibliografía

1. ANTOLOGÍAS DE TEXTOS

FONTAN, A-MOURE, A. (1987), *Antología del latín medieval*, Madrid.

MARTINEZ GAZQUEZ, J. -FLORIO, R. - FERRERO, C.- GARELLI, M. - ZAÍNA, E. (2006), *Antología del latín cristiano y Medieval*. Introducción y Textos. Bahía Blanca.

2. MANUALES

ALFONSI, L. (1972), *La letteratura latina medievale*, Florencia 1972.

BOURGAIN, P. (2005), *Le latin medieval*, Turnhout.

CHIESA, P. (2017), *La letteratura latina del medioevo. Un profilo storico*, Roma, Carocci Editore.

LEONARDI, C. (2002), *Letteratura Latina Medievale (secoli VI-XV)*, Firenze.

McGUIRE, R.P. (1964), *Introduction to Mediaeval Latin Studies*, Washington, 1964.

MOHRMANN, CH., *Etudes sur le latin des chrétiens*, Roma 1961-1977.

MOHRMANN, CH., *Latin vulgaire, latin des chrétiens, latin medieval*, París 1956.

NORBERG, D. (1968), *Manuel pratique du latin medieval*, París, 1968.

PALADINI, V., - DE MARCO, M. (1970), *Lingua e letteratura mediolatina*, Bologna.

3. CONTEXTO LITERARIO Y CULTURAL

AUERBACH, E. (1959), *Lenguaje literario y público en la baja Latinidad y en la Edad Media*, Barcelona, 1969.

CURTIUS, E. (1976), *Literatura europea y Edad Media Latina*, México.

HEXTER R.J. - TOWEDSEND, D. (eds.) (2012), *The Oxford Handbook of Medieval Latin Literature*, Oxford - New York.

PAUL, J. (2003), *Historia intelectual del occidente medieval*, Madrid.

REYNOLDS, L. D.- WILSON, N. G. (1986), *Copistas y filólogos*, Madrid (capítulos 3 i 4).

4. CONTEXTO LINGÜÍSTICO (A más de les entradas anotades a manuals)

BASTARDAS, J. (1953), *Particularidades sintácticas del latín medieval*, Barcelona.

5. REPERTORIOS

CAVALLO, G. - LEONARDI, C. - MENESTO, E. (1992-1998), *Lo spazio letterario del Medioevo*, Roma (5 vols.)

LEONARDI, C., *Medievo Latino. Bolletino bibliografico della cultura europea dal secolo VI al XV*, (1989-), Spoleto.

MANITIUS, M. (1911-1931 [1973]), *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, Munich.

MANTELLO, F.A.C.-RIGG, A.G. (1996), *Medieval Latin. An Introduction and bibliographical Guide*. Washington.

BICORE: Diálogo Religioso y Controversias. Biblioteca Ibérica Digital:

<<https://bibliotequesbh.uab.cat/bicore/index.html>>

6. TRADUCCIONES

BRAGA, G. (1987): "Le prefazioni alle traduzioni dall'arabo nella Spagna del XII secolo: la valle dell'Ebro", *La diffusione delle scienze islamiche nel medio evo europeo*, Roma, 323-353.

BURNETT, Ch.S.F. (1977), "A Group of Arabic-Latin Translators Working in Northern Spain in the Mid-12th Century", *Journal of the R. Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 62-108.

D'ALVERNY, M.-Th. (1982): "Translations and Translators", in BENSON, R.L. and CONSTABLE, G. (ed.) (1982): *Renaissance and Renewal in the Twelfth Century*, Cambridge-Massachusetts, Harvard Univ. Press, 421-462.

MARTINEZ GAZQUEZ, J. (2016), *The attitude of the Medieval Latin translators towards the Arabic sciences*, Firenze, SISMEL.

MARTINEZ GAZQUEZ, J. (2003), "Las traducciones latinas medievales del Corán: Pedro el Venerable-Robert de Ketton, Marcos de Toledo y Juan de Segovia", *Euphrosyne* 31, 491- 503.

MILLAS VALLICROSA, J.M. (1931), *Assaig de les idees fisiques y matematiques*, Barcelona. 1.

7. LÉXICOS / GLOSARIOS

CORPVS DOCUMENTALE LATINVM CATALONIAE

<<http://gmlc.imf.csic.es/codolcat/>>

DU CANGE

<<http://ducange.enc.sorbonne.fr/>>